

Pro

Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
אֶל-תְּתַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא-תָדַע מִה-יֵלֵךְ יוֹם:
gün doğurur ne-bilirsin değil-çünkü yarının ile-günü övün değil-
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Yarınla vünme, ne getireceğini bilemezsin.

2
יִהְיֶה לְךָ זָר וְלֹא-פִיךָ נֹכְרִי וְאֶל-שְׂפָתַיִךְ:
dudakların ve-değil-başkası ağzın ve-değil-yabancı övsün-seni
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Seni kendi ağzın değil, başkaları övsün, Kendi dudakların değil, yabancı övsün.

3
כִּבְד-אֲבֹן וְנֹטָל הַחֹל וְכַעַס אֲוִיל כִּבְד מִשְׁנֵיהֶם:
ikisinden-de ağırdır akılsızın fakat-öfkesi kumun ve-yükü taşın ağırlığı-
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

Taşağırdır, kum bir yüktür, Ama ahmağın kışkırtması ikisinden de ağırdır.

4
אֲכַזְרִיּוֹת חֲמָה וְשֹׁטֵף אֶף וּמִי יַעֲמֹד לְפָנַי קִנְאָה:
kısırcağının önünde durabilir fakat-kim hiddet ve-taşkıdır öfke acımasızdır
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

Öfke zalim, hiddet azgındır, Ama kıskançlığa kim dayanabilir?

5
טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגִלָּה מְאֻהָבָה מְסֻתֶּרֶת:
gizli sevgiden-açık uyarı iyidir
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Açk bir azar, Gizli tutulan sevgiden iyidir.

6
נְאֻמִים פְּצָעֵי אוֹהֵב וְנִשְׁתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנְא:
düşmanın öpücüklere fakat-aldatmalıdır dosun yaraları güvenilir
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Düşmanın öpücükleri aldatıcıdır, Ama dostun seni iyiliğin için yaralar.

7
נֶפֶשׁ שְׁבַעַה תְּבוֹס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל-מֵר מְחוֹק:
tatlıdır acı her-aç fakat-can petek-balını çığner doymuş can
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

Tok insanın canı balı bile çekmez, Açkişiye en acı şey tatlıı gelir.

8
כְּצֹפֹר נוֹדֶדֶת מֵן-קֶנֶה כֵּן-אִישׁ נוֹדֶדֶת מִמְקוֹמוֹ:
yerinden dolaşan kişi öyle-yuvasından -den-dolaşan kuş-gibi
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Yuvasından uzak kalan kuşnasılsa, Yurdundan uzak kalan insan da öyledir.

נֶפֶשׁ:	מַעֲצַת-	רֵעֵהוּ	וּמְתַק	לֵב	יְשַׂמְחֵה	וּבְחֹרֶת	שֶׁמֶן	9
canın	öğüdünden-	dostunun	ve-tatlılığı	yüreği	sevindirir-	ve-buhur	yağ	
H5315	H6098	H7453	H4986		H8055	H7004	H8081	

G#252;zel koku ve buhur can#305; ferahlat#305;r, Dostun verdi#287;i öğüt insana tatlı#305; gelir.

אֶל-	אָחִיךָ	וּבֵית	תֵּעֹזֵב	אֶל-	אָבִיךָ	(וְרֵעֵה)	[וְרֵעֵה]	רֵעֵךְ	10
değil-	kardeşinin	ve-evine	terk-et	değil-	babanın	(ve-dostunu)	[ve-dostu]	dostunu	
H0408	H0251			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453	
	רָחֹק:	מֵאַחַ	קָרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב	אֵיךָ	בְּיוֹם	תָּבוֹא	
	uzak	kardeşten-	yakın	komşu	iyidir	felaketinin	gününde	git	
	H7350	H0251	H7138	H7934		H0343	H3117	H0935	

Kendi dostunu da baban#305;n dostunu da b#305;rakma Ve felakete u#287;rad#305;ğın g#252;n karde#351;inin evine gitme; Yak#305;n kom#351;un uzaktaki karde#351;ten ye#287;dir.

דְּבַר:	חֶרְפִי	וְאִשְׁיָה	לְבִי	וְשִׂמְחָה	בְּנִי	חֶכֶם	11
söz	alay-edene	ve-cevap-vereyim	yüreğimi	ve-sevindir	oğlum	bilge-ol	
H1697		H7725		H8055		H2449	

O#287;lum, bilgece davran ki y#252;re#287;im sevinisin, Beni ay#305;playana yan#305;t vereyim.

נִעְנָשׁוּ:	עָבְרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רַעָה	רָאָה	עָרוֹם	12
ve-cezalandırılır	geçer	saflar	ve-gizlenir	tehlikeyi	görür	tedbirli	
H6064			H5641		H7200	H6175	

#304;htiyatlı#305; ki#351;i tehlikeyi g#246;r#252;nce saklan#305;r, B#246;nse #246;ne at#305;l#305;r ve zarar g#246;r#252;r.

חֶבְלָהּ:	נִכְרְיָהּ	וּבְעֵד	זָר	עָרַב	כִּי-	בְגִדוֹ	קָח-	13
rehin-al-onu	yabancı-kadın	ve-karşılığında	yabancı-için	kefil-oldu	çünkü-	giysisini	al-	
	H5237	H1157		H6148			H3947	

Tan#305;mad#305;ğı birine kefil olan#305;n giysisini al; Bir yabancı#305; i#231;in yap#305;yorsa bunu, Giysisini rehin tut.

לֹו:	תִּחְשָׁב	קָלְלָהּ	הַשָּׂכִים	בַּבֶּקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעֵהוּ	מְבַרֵךְ	14
ona	sayılır	lanet	erken	sabahleyin	yüksek	sesle	komşusunu	kutlayan	
	H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288	

Sabah sabah kom#351;uya verilen g#252;r#252;lt#252;l#252; bir selam K#252;f#252;r say#305;l#305;r.

נִשְׁתָּוָה:	(מְדִינִים)	[מדרונים]	וְאִשְׁת	סִגְרִיר	בְּיוֹם	טוֹרַד	נִדְלָף	15
benzer	(kavgacı)	[kavgacı]	ve-kadın	yağmurun	gününde	sürekli	damlama	
	H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

Kavgac#305; kad#305;n#305;n d#305;rd#305;r#305; Ya#287;murlu g#252;nde damlalar#305;n dinmeyen sesi gibidir.

יִקְרָא:	יְמִינוֹ	וְשֶׁמֶן	רוּחַ	צֶפֶן-	צִפְנִיָּה	16
çağırır	sağ-elinin	ve-yağ	rüzgarı	gizler-	gizleyen-onu	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

B#246;yle bir kad#305;n#305; dizginlemeye kalkmak, R#252;zgar#305; ya da ya#287;ı avu#231;ta tutmaya çal#305;şmak gibidir.

רֵעֵהוּ:	פְּנֵי-	יָחַד	אִישׁ	יָחַד	בְּבִרְלֵ	בְּרִזֵל	17
dostunun	yüzünü-	biler	ve-kışı	biler	demirle	demir	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Demir demiri biler, İnsan da insanı...

נָצַר	תְּאֵנָה	יֵאֵכֶל	פְּרִיָּהּ	וְשָׁמַר	אֶדְנָיו	יְכַבְּדוּ:	18
bakan	incir-ağacına	yer	meyvasını	ve-koruyan	efendisini	onurlandırılır	
H5341	H8384	H0398	H6529	H8104	H0113	H3513	

İncir ağacını budayan meyvesini yer, Efendisine hizmet eden onurlandırılır.

כְּמִים	הַפָּנִים	לְפָנִים	כֵּן	לֵב-	הָאָדָם	לְאָדָם:	19
suda-gibi	yüz	yüze	öyle	yüreği-	kişinin	kişiye	
H4325	H6440	H6440			H0120	H0120	

Su görüntümüzü nasıl yansıtıyorsa, Yürek de insanın içini yansıtır.

שְׂאוּל	וְאֲבַדְדָהּ	(וְאֲבַדְדוּ)	לֹא	תִשְׁבַּעְנָה	וְעֵינָי	הָאָדָם	לֹא	תִשְׁבַּעְנָה:	20
şeoI	[ve-Abaddon]	(ve-Abaddon)	değil	doyar	ve-gözleri	kişinin	değil	doyar	
H7585	H0011	H0011	H3808	H7646		H0120	H3808	H7646	

Ölüm ve yıkım diyarı insana doymaz, İnsanın gözü de hiç doymaz.

מִצְרָף	לְכֶסֶף	וְכוּר	לְזָהָב	וְאִישׁ	לְפִי	מִהֲלָלוֹ:	21
potas	gümüş-için	ve-fırın	altın-için	ve-kışı	göredir	övgüsüne	
H4715	H3701	H3564	H2091	H0376	H6310	H4110	

Altın ocakta, gümüş potada sınanır, İnsansa aldığıövgüyle sınanır.

אִם	תִּכְתּוֹשׁ-	אֶת-	וְהָאִוִּיל	בְּמִכְתָּשׁ	בְּתוֹךְ	הַרְיָפוֹת	בְּעָלֵי	לֹא-	תִסּוּר	22
eğer	dövseydin-	-	akılsız	havanda	arasında	tanelerin	tokmakla	değil-	ayrılır	
	H3806	H0853	H0191	H4388	H8432	H7383	H5940	H3808	H5493	

פ	אִלְתּוֹ:	מֵעָלָיו
—	akılsızlığı	üzerinden-onun
	H0200	

Ahmağı buğdayla birlikte dibekte tokmakla dövsen bile, Ahmakiığından kurtulmaz.

יָדַע	הִדַּע	פָּנֵי	צֹאֲנָה	שֵׁת	לִבְךָ	לְעֵדָרִים:	23
iyi-	bil	durumunu	koyunlarının	dikkat-et	yüreğinle	sürülere	
H3045	H3045	H6440	H6629	H7896		H5739	

Davarına iyi bak, Sığırlarına dikkat et.

כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	חֶסֶן	וְאִם-	נֹזֵר	לְרוּר	רוּר	(רוּר):	24
çünkü	değil	sonsuz-a-kadar	servet	ve-eğer-	taç	kuşaktan-	[kuşağa]	(kuşağa)	
	H3808	H5769	H2633		H5145	H1755	H1755	H1755	

Çünkü zenginlik kalıcı değildir Ve taç kuşaktan kuşağa geçmez.

נָתַה	הַצִּיר	וְנָאָה-	רֵשָׁא	וְנֹאסְפוֹ	עֲשָׂבוֹת	הָרִים:	25
açıldığında	ot	ve-göründüğünde-	yeşillik	ve-toplandığında	otları	dağların	
H1540		H7200	H1877	H0622	H6212	H2022	

Çayır biçilince, yeni çimen çıkınca, Dağlardaki otlar toplanınca,

26
עֲתוּדִים : שְׂדֵה וּמְחִיר לְבִישָׁה כְּבָשִׁים
keçiler tarlanın ve-ücreti giysini-için kuzular
[H6260](#) [H4242](#) [H3830](#) [H3532](#)

Kuzular seni giydirir, Tekeler tarlanın bedeli olur.

27
לְעֲרוֹתַיָּהּ : הַיָּמִים בֵּיתָהּ לֶחֶם לְלֶחֶם עֲזִים חֶלֶב וְיָדֵי
hizmetçilerin ve-geçim-için evinin yiyecek-için yiyeceğin-için keçilerin sütü ve-yeterlidir
[H5291](#) [H3899](#) [H3899](#) [H5795](#) [H2461](#) [H1767](#)

Keçilerin sütünün ve yemini, Ev halkının, hizmetçilerini de doyurmaya yeter.